ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.229/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 27 mars 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'Association Liégeoise du Gaz, en abrégé «A.L.G.», à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques", a donné le 10 juin 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.229/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 maart 2002 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de «Association Liégeoise du Gaz», afgekort «A.L.G.», gemachtigd wordt toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen", heeft op 10 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Dispositif

Article 1er

1. Il convient d'indiquer l'intitulé complet du décret cité et d'écrire :

"... régie par le décret du Conseil régional wallon du 5 décembre 1996 relatif aux inter-communales wallonnes, est autorisée ...".

2. A l'alinéa 3, il convient de remplacer le mot "visé" par les mots "aux informations visées".

Observations linguistiques concernant le texte néerlandais du projet

Préambule

Alinéa 5

Il faut écrire: "Gelet op advies nr. 40/2001 ..."

Alinéa 6

Il faut écrire "energiebijdrage" au lieu de "bijdrage op de energie". Cette observation vaut pour tout le projet.

Alinéa 11

Il y a lieu d'écrire: "Gelet op advies ... van de Raad van State" au lieu de : "Gelet op het advies ... van de Raad van State".

.../...

Dispositif

Article 1er

Il vaut mieux rédiger l'article comme suit:

"Artikel 1. De «Association Liégeoise du Gaz» (afgekort als «ALG»), een intercommunale ... van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales, wordt gemachtigd om, als instelling naar Belgisch recht die taken van algemeen belang vervult, toegang te hebben tot de informatiegegevens genoemd in ... natuurlijke personen.

De «ALG» wordt gemachtigd om de informatiegegevens van ... te raadplegen, uitsluitend voor het vervullen van haar taak van inning ... van de energiebijdrage ingesteld bij ... werkgelegenheid.

De in het eerste lid bedoelde informatiegegevens zijn alleen toegankelijkvoor :

1° de directeur-generaal ...

2° de personeelsleden ..., die door hem bij name ... aangewezen zijn wegens ... bevoegdheden.".

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 1

1. Het genoemde decreet moet vermeld worden met het volledige opschrift. Men schrijve dus :

"... die geregeld wordt door het decreet van de Waalse Gewestraad van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales, wordt gemachtigd ...".

2. In de Franse versie van het derde lid, dient het woord "visé" vervangen te worden door de woorden "aux informations visées".

Taalopmerkingen in verband met
de Nederlandse tekst van het ontwerp

Aanhef

Vijfde lid

Men schrijve : "Gelet op advies nr. 40/2001 ...".

Zesde lid

Men schrijve "energiebijdrage" in plaats van "bijdrage op de energie". Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Elfde lid

Men schrijve : "Gelet op advies ... van de Raad van State" in plaats van "Gelet op het advies ... van de Raad van State".

Dispositief

Artikel 1

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

"Artikel 1. De «Association Liégeoise du Gaz» (afgekort als «ALG»), een intercommunale ... van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales, wordt gemachtigd om, als instelling naar Belgisch recht die taken van algemeen belang vervult, toegang te hebben tot de informatiegegevens genoemd in ... natuurlijke personen.

De «ALG» wordt gemachtigd om de informatiegegevens van ... te raadplegen, uitsluitend voor het vervullen van haar taak van inning ... van de energiebijdrage ingesteld bij ...werkgelegenheid.

De in het eerste lid bedoelde informatiegegevens zijn alleen toegankelijk voor :

1° de directeur-generaal ...

2° de personeelsleden ..., die door hem bij name ... aangewezen zijn wegens ... bevoegdheden.".

La chambre était composée de

Messieurs de Heren	Y. KREINS,	président de chambre, kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE,	conseillers d'Etat,
Mesdames Mevrouwen	M. BAGUET,	staatsraden,
	B. VIGNERON,	greffier, griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De kamer was samengesteld uit

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

B. VIGNERON

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

Y. KREINS